



LES PROCÉDURES D'URGENCE

הליכים דחופים

WWW.EVAMYVOICE.ORG

QUE FAIRE EN CAS DE DANGER ET DE MENACE IMMINENTE (DANS LE CADRE DE LA FAMILLE OU DANS UN CADRE GÉNÉRAL.

En Israël, deux dispositifs juridiques permettent d'assurer la sécurité immédiate des victimes de violence domestique (אלימות במשפחה - Alimut Be Mishpacha) qu'elle soit physique, sexuelle, psychologique ou économique ou de harcèlement menaçant dans des tous les autres cas en dehors du cadre familial (הטרדה מאיימת - Hatrada Meayemet).

- L'ordonnance de protection (הגנה צו) dans le cadre familial
- L'ordonnance d'éloignement מאיימת (הטרדה - Hatrada Meayemet) dans tout autre cas

Ces procédures permettent à la police ou au tribunal d'agir sans délai pour protéger la victime et éloigner la personne qui vous met en danger de votre domicile, d'abord pour une semaine, puis après sur une période définie par le juge.

VERS QUI SE TOURNER ?

Le tribunal (Bet Amishpat) le plus proche. (Pour les pour Mineurs : la demande doit être déposée uniquement au tribunal de la famille (בית משפט לענייני משפחה - קטינים בלבד). (Sans dépôt de plainte)

- La police (Mishtara) (avec dépôt de plainte)
- Dans les centres hospitaliers d'urgence (heder accouti)

COMMENT CELA SE PASSE À LA POLICE ?

1. Arriver au commissariat (משטרה Mishtara)
2. Déposer une plainte
3. Déclaration officielle
 - Expliquer la situation, les menaces (איום Iyoum), agressions (תקיפה Tkifa), harcèlement (הטרדה Hatrada)
 - Remettre des preuves si possible (ראיות Reayot)
4. Mesure immédiate possible
 - La police peut donner une ordonnance d'éloignement temporaire (הרחקה Harkhaka) pour une période maximum de 14 jours que vous pourrez prolonger au tribunal.
 - Protection et informations : La police explique la suite, la protection possible, vos droits (זכויות Zkhuyot)

COMMENT CELA SE PASSE AU TRIBUNAL ?

1. Remplir un formulaire avec une déclaration sous serment (תצהיר).
2. Joindre des preuves si vous en avez : plaintes à la police (תלונה במשטרה), certificats médicaux (רפואי), témoignages (עדויות). (Pas obligatoire)
3. Déposer la demande devant tout tribunal (tribunal de la famille (בית משפט לענייני משפחה), tribunal de paix (בית משפט השלום) ou tribunal religieux (בית דין דתי).
4. Le\la juge examine la demande le jour même, souvent sans la présence de l'agresseur (צדדיחדיון).
5. Cette procédure ne nécessite pas d'avocat le juge et la juge vous parle directement et prend sa décision après vous avoir écouter
6. Le ou la juge vous parlera directement et vous demandera si vous avez peur (מפחד mefahed, si la personne a une arme (im yesh li \la necheq האם יש לה נשק (ל\לה נשק)
7. Le juge peut statuer le même jour sans la présence de l'agresseur.
8. Puis un second débat doit avoir lieu sous 7 jours avec les deux parties.

LES DÉCISIONS PROVISOIRES QUE LE JUGE PEUT PRENDRE (DÉCISION POUR ENVIRON UNE SEMAINE)

1. Interdiction d'entrer dans le domicile (כניסה איסור) (לבית)
2. Interdiction de s'approcher de la victime (איסור) (התקרבות).
3. Interdiction de tout contact (קשר י צירת איסור).
4. Interdiction de porter une arme (נשק נשיאת איסור).
5. Interdiction d'empêcher l'usage de biens communs (משותפים בנכסים שימוש איסור).

LA RENCONTRE AVEC LE JUGE APRÈS UNE SEMAINE : DURÉE ET PROLONGATION

1. Au terme de la semaine vous serez convoqué ainsi que l'agresseur.
2. La\le juge vous interrogera de nouveau
3. Le\la juge pourra décider de : prolonger la durée initiale de l'éloignement : jusqu'à 3 mois (עד 3 חודשים), parfois jusqu'à 6 mois (עד 6 חודשים), voire 1 an (עד שנה) dans des cas.
4. La durée initiale maximale : 3 mois, prorogeable à 6 mois, puis 1 an (dans des cas exceptionnels : jusqu'à 2 ans).

RESTRICTIONS POSSIBLES IMPOSÉES PAR LE TRIBUNAL :

1. Interdiction d'entrer dans le domicile du lieu de travail ou de tout autre lieu décidé par le juge (איסור כניסה לבית Isour knissa labayit)
2. Interdiction de s'approcher de la victime (איסור התקרבות Isour hitkarvout)
3. Interdiction de tout contact (איסור יצירת קשר Isour yetsirat kesher)
4. Interdiction de porter une arme (איסור נשיאת נשק Isour nesiat neshek)
5. Interdiction d'empêcher l'usage de biens communs (איסור שימוש בנכסים משותפים Isour shimoush benekhasim meshoutafim)
6. Interdiction de tout type de contact : parler écrire, réseau sociaux, téléphone, sms, WhatsApp etc.
7. Obligation de remettre une caution (argent ou engagement signé) qui sera confisquée en cas de non-respect du jugement.
8. Obligation de suivre un traitement (prise en charge psychologique ou sociale), sur décision du juge.
9. La possibilité d'obtenir un bracelet électronique, sous conditions, pour empêcher toute approche ou toute infraction.

IMPORTANT LA DEMANDE D'ORDONNANCE EST GRATUITE, SANS FRAIS DE JUSTICE.

1. L'ordonnance de protection ne remplace pas une plainte à la police, mais peut s'y ajouter.
2. La représentation par un avocat n'est pas obligatoire

VIOLATION DE L'ORDONNANCE

La violation de l'ordonnance constitue une infraction pénale (פלילית עבירה), pouvant entraîner une arrestation immédiate (מייד מעצר), des poursuites judiciaires (לה עמד ה לדין) et un casier judiciaire (רישום פלילי).

LEXIQUE DES ORDONNANCES DE PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE

- **Violence familiale :** אלימות במשפחה – Alimut Ba Mishpaha
- **Interdiction d’entrer au domicile :** איסור כניסה לבית – Issour Kniysa LaBayit
- **Interdiction d’approcher la victime :** איסור התקרבות – Issur Hitkarvut
- **Interdiction de contact :** איסור יצירת קשר – Issur Yetzirat Kesher
- **Interdiction de porter une arme :** איסור נשיאת נשק – Issur Nesiat Neshek
- **Interdiction d’utiliser les biens communs :** איסור שימוש בנכסים משותפים – Issur Shimush Benekhasim Meshutafim
- **Durée de l’ordonnance :** עד 3 חודשים / עד 6 חודשים – Ad shlosa chodashim / ad shisha chodashim / ad shana / ad shnatayim
- **Procédure concernant les mineurs :** קטינים – Ktinim
- **Violence psychologique :** אלימות נפשית – Alimut Nafshit
- **Bracelet électronique :** אלקטרוניאזיק – Azik Elektronik

LEXIQUE : PARLER DEVANT LE JUGE OU LE POLICIER

Français	Hébreu	Phonétique
J'ai peur	אני מפחד/ת	Ani mefakhéd / Ani mefakhedet
Il/elle m'a tapé	הוא/היא הרביץ לי	Hou / Hi hirkits li
Il/elle a une arme	יש לו/לה נשק	Yesh lo / la neshek
Il/elle m'a menacé	הוא/היא איים עלי	Hou / Hi iyem alay
J'ai mal	כואב לי	Ko-ev li
Mes enfants sont menacés	הילדים שלי מאוימים	Hayeladim sheli meuyamim
Il/elle me harcèle	הוא/היא מטריד/ה אותי	Hou / Hi matrid / mat'rida oti
Je veux faire une procédure d'éloignement	אני רוצה צו הרחקה	Ani rotse / rotsa tsav harkhaka
J'ai été tapé	הרביצו לי	Hirkitsu li
J'ai été violé(e)	אנסו אותי	Ansu oti
Il/elle me suit	הוא/היא עוקב/ת אחריי	Hou / Hi okév / okévet akharay
Je veux porter plainte	אני רוצה להגיש תלונה	Ani rotse / rotsa lehagish tluna
Je veux parler à un juge	אני רוצה לדבר עם שופט	Ani rotse / rotsa ledaber im shofet



ET SI ON VOUS EN PARLAIT?

Faire le premier pas, c'est déjà avancer.
Briser le silence, poser les premiers
mots, c'est être guidé avec discrétion et
sécurité.